



策展中国文化：研究与双语表达

Curating Chinese Culture: Research and Bilingual Expression

这份学习包里有什么？

What you will explore

- 第 1 页 选问题：我真正想了解什么？
Page 1 Question: what do I want to understand?
- 第 2 页 看来源：谁写的、何时写的、为了谁？
Page 2 Sources: who, when, and for whom?
- 第 3 页 看物件：材料、用途、地点、时间
Page 3 Object: material, use, place, time

从一个问题开始

Start with one question, then learn by doing.



策展中国文化：研究与双语表达

Curating Chinese Culture: Research and Bilingual Expression

2

第 1 页 选问题：我真正想了解什么？

Page 1 Question: what do I want to understand?

物件的意义会随使用者、地点和时间而变化。

Notice what is certain, what can vary by family or place, and what you want to ask next.

现在试一试

Try it now

选择一个物件或习俗，写出一个可研究的问题。



策展中国文化：研究与双语表达

Curating Chinese Culture: Research and Bilingual Expression

3

第 2 页 看来源：谁写的、何时写的、为了谁

Page 2 Sources: who, when, and for whom?

翻译需要在字面意思、语气和读者理解之间做选择。

Notice what is certain, what can vary by family or place, and what you want to ask next.

现在试一试

Try it now

用至少两种可靠来源核对基本事实，并标记你自己的解释。



策展中国文化：研究与双语表达

Curating Chinese Culture: Research and Bilingual Expression

4

第 3 页 看物件：材料、用途、地点、时间

Page 3 Object: material, use, place, time

文化研究应区分事实、解释与个人经验，并标注来源。

Notice what is certain, what can vary by family or place, and what you want to ask next.

现在试一试

Try it now

完成 150 - 250 字双语展签或三分钟讲稿。



策展中国文化：研究与双语表达

Curating Chinese Culture: Research and Bilingual Expression

5

第 4 页 比翻译：直译与自然表达有什么不同

Page 4 Translate: literal and fluent choices

物件的意义会随使用者、地点和时间而变化。

Notice what is certain, what can vary by family or place, and what you want to ask next.

现在试一试

Try it now

选择一个物件或习俗，写出一个可研究的问题。



策展中国文化：研究与双语表达

Curating Chinese Culture: Research and Bilingual Expression

6

第 5 页 写展签：事实、解释、来源

Page 5 Label: fact, interpretation, source

翻译需要在字面意思、语气和读者理解之间做选择。

Notice what is certain, what can vary by family or place, and what you want to ask next.

现在试一试

Try it now

用至少两种可靠来源核对基本事实，并标记你自己的解释。